

HITACHI

Inspire the Next

DIREKTE KJØPSAVTALE - Norge

Avtalenummer: _____

Startdato: _____

Denne Direkte Kjøpsavtalen ("DK") bestemmer kjøp av Ditt Produkt og/eller Tjenester fra HDS. Online-vilkårene og betingelser som finnes på <http://www.hds.com/corporate/legal/index.html> ("Online-vilkår") inneholder informasjon om HDS sin garanti, og vedlikeholdsvilkår og vilkår på programvarelisens som utgjør en del av denne DK og er innlemmet ved henvisning.

VILKÅR OG BETINGELSER:

1. BESTILLING LEVERANSE OG INSTALLASJON

1.1 Bestillingsprosess

Når Du sender en Bestilling til HDS, kan HDS godkjenne den ved å sende Deg en Bestillingsbekræftelse, ved å levere Produktet eller å innlede Tjenester. Hver enkelt Bestilling, Bestillingsbekræftelse (om tilgjengelig) og denne DK utgjør en separat avtale mellom HDS og Deg. For at en bestilling skal være gyldig, så må den referere til denne DK. **Vilkår og betingelser beskrevet i og bak på Din Bestilling eller på noen andre dokumenter som Du gir til HDS er ikke en del av avtalen.** Alle andre forandringer til Bestillingen Din forutsetter godkjenning av HDS og at Du betaler et ekstra behandlingsgebyr. Du kan ikke kansellere en bestilling.

1.2 Produktlevering

HDS vil anvende rimelige forsøk på å møte avtalte leveringstidsberegning, men leveringsdato er bare ment som informasjonsformål og HDS er ikke ansvarlig for sen levering. Du godtar at HDS, der det er mulig, kan dele opp leveringer og sende Deg delvis fakturaer. Leveringer will være Ex Works (som beskrevet i IncoTerms 2000) HDS sitt distribusjonssenter for Produkter eller andre HDS-angitte adresser. Du er ansvarlig for tap av og skader på produktet, når det er levert, og må betale alle påfølgende forsendelses- og forsikringsgebyr. HDS holder alle rettigheter til bestilt Utstyr inntil hele beløpet til HDS er betalt. HDS er alltid eier av all Programvare inklusive innebefattet konkret media. Du kan ikke gjøre noe som berører eiendomsretten til HDS.

1.3 Produktinstallasjon

Såfremt ikke annet er avtalt vil Produktene bli installert av HDS eller HDS-autorisert tjenestemannskap på det avtalte installasjonssted som beskrevet i Bestillingen. Forberedelse av installasjonsomgivelsene må betales for og utføres av Deg i forhold til HDS sine betingelser.

2. GARANTIER

2.1 Produktgaranti

I tråd med punkt 2.3, garanterer HDS Deg at Produktene i Garantiperioden vil fungere i følge Kunngjorte Spesifikasjoner. For å fremme et krav i henhold til garantien, må Du legge frem et erstatningskrav til HDS i tråd med prosedyrene beskrevet i Online-vilkårene.

2.2 Tjenestegaranti

HDS garanterer Deg at Tjenester blir utført på en fagmessig måte i følge generelt aksepterte bransjestandarder.

2.3 Unntak fra garantien

Forholdsregler for Garantier og Vedlikeholdstjenester skal utføres i følge HDS standardgaranti og vedlikeholdsbetingelser og utelukkelses som beskrevet i Online-vilkårene. **HVIS DE IKKE ER SPESIFISERT I DK, INKLUDERT ONLINE-VILKÅRENE, ER ALLE UTTRYKKELIGE ELLER FORUTSATTE BETINGELSER OG GARANTIER, INKLUDERT ALLE FORUTSATTE GARANTIER OG BETINGELSER OM SALGBARHET, KVALITETSTILFREDSHET, ELLER EGNETHET FOR SPESIELLE FORMÅL OG IKKE-BRUDD, BEGRENSET TIL DET MAKSIMALE TILLATT VED LOV. HDS GARANTERER IKKE AT NOEN PRODUKTER ELLER TJENESTER SKAL FUNGERE UAVBRUTT OG FEILFRITT.**

KUNDE ("Du"):

Navn:

Adresse:

Kontaktperson (for meldinger):

Hitachi Datas Systems AS ("HDS"):

Adresse: Strandveien 18, N-1366 Lysaker, Norway

Kontaktperson (for meldinger):

3.0 TJENESTER

3.1 Støttetjenester

Etter endt garantiperiode er Du berettiget til å motta Vedlikehold- og Støttetjenester i den Innledende Tjenesteperioden, forutsatt at Du har kjøpt og betalt for disse tjenestene i sin helhet. Forutsatt at Du betaler HDS de nødvendige fornyesgebyrene på forskudd, vil HDS automatisk fornye disse Vedlikeholds og Støttetjenester i gjentatte 12-måndersperioder, med mindre Du skriftlig underretter HDS minst 90 dager før den inneværende perioden utløper om at de ikke vil bli ytterligere fornyet. HDS vil sørge for Vedlikeholds og Støttetjenester i følge vedlikeholdsavsnittet i Online-vilkårene.

3.2 Profesjonelle Tjenester

HDS skal sørge for profesjonelle tjenester etter en separat arbeidserklæring som innlemmer vilkårene til DK. Arbeidserklæringen beskriver alle vilkår vedrørende profesjonelle tjenester.

3.3 Samarbeid

Dersom Du ønsker at HDS skal utføre Tjenester, må Du sørge for punktilig tilgang til lokalene, datamaskiner (inkludert fjerntilgang), tilfredsstillende arbeidsrom, bekvemmeligheter, personale, informasjon eller materiale som HDS måtte rimeligvis trenge.

4. FINANSIELLE VILKÅR

4.1 Gebyr og Betaling

Du skal betale HDS de gebyr og avgifter for Produkt- og Tjenesteleveranser som beskrevet i HDS sin faktura innen 30 dager fra fakturadatoen. HDS kan forlange renter opptil den høyeste tillatte rente i følge gjeldende lover eller midlertidig avbryte samtlige eller deler av tjenester hvis betaling er forfalt. Du er også ansvarlig for å betale alle skatter og avgifter knyttet til transaksjoner i medhold av denne DK, uavhengig av om disse avgiftene er inkludert i HDS sine fakturaer eller ikke.

4.2 Fornyelser av Vedlikeholds- og Støttetjenester

Gebyr for vedlikehold- og støttetjenester skal betales på datoen som er fastsatt i HDS-faktura eller, dersom slik dato ikke er spesifisert, ved utløp av Produktets Garantiperiode. Anbud på fornyelsesgebyr betyr ikke at man er bundet til å fornye Vedlikehold- og Støttetjenester.

5. IMMATERIELLE EIENDELER

5.1 Eiendomsrett og Lisenser

HDS og deres lisensgivere eier all opphavsrett, varemerker, design, patenter, kretsoppsetting, kunnskap, forretningshemmeligheter, foretaks- og firmanavn, domenenavn og tilhørende registreringsrettigheter og alle andre åndsverksrettigheter i alle varer og materialer som HDS stiller til rådighet til Deg eller på annen måte som etterfølger denne DK, og dens forandringer ("**Hitachi IP**"). Du får kun lisensrettigheter til Programvare, Arbeidsprodukt og all annen Hitachi IP som er spesielt erklært i denne DK, inklusive Online-vilkår. Du kan ikke gjøre noe som kan skade HDS eller deres lisensgivers rettigheter i Hitachi IP, inkludert (i) kopiere, forandre på, omvendt komprimering (unntatt i det omfang slike restriksjoner er forbudt ved gyldige lover), overføre eller fremleie noen del av Hitachi IP (med mindre lisensen tillater det eller Du har skriftlig tillatelse fra HDS); (ii) registrere eller forsøke å registrere noe konkurrerende åndsverksrettigheter til Hitachi IP; (iii) slette eller bearbeide noen av eierrettighetsmeddelelsene på eller i Hitachi IP; (iv) gjøre noe som

svækker verdien av noen av varemerkene inkludert i Hitachi IP; eller (v) bruke Produktene i strid med gyldige lover.

5.2 Programvarelisensbevilgning

I følge vilkårene til denne DK og dets anvendelige lisensbestemmelser som er beskrevet i Online-vilkårene, gir HDS Deg en personlig, ikke-eksklusiv, ikke-overførbar (unntatt i forbindelse med overføring av utstyr som tillatt i følge denne DK inkludert Online-vilkårene) lisens til å Bruke Programvaren for å bruke Utstyret i overensstemmelse med dets Kunngjorte Spesifikasjoner kun til Dine egne interne forretningsformål.

5.3 Erstatningskrav på Åndsverk

Hvis en tredjepart reiser et erstatningskrav mot deg som følge av at om noen av Produktene eller Tjenestene krenker den partens patentrettigheter eller varemerke ("IP-krav"), vil HDS, i tråd med punkt 5.1, støtte deg med følgende regress (som, i den grad tillatt ved gyldige lover, utgjør din eneste beføyelse mot HDS ved IP-krav):

- (a) HDS vil bestride eller gjøre opp IP-kravet etter HDS' valg og på HDS' bekostning, og erstatte deg det beløp du med endelig virkning blir dømt til å betale (eller den forlikssum partene blir enige om, forutsatt at HDS på forhånd skriftlig har godtatt forliket), forutsatt at du (i) øyeblikkelig meddeler HDS om IP kravet (ii) tillater HDS å ene og alene ta seg av forsvar mot og oppgjør av IP-kravet; (iii) samarbeide med og hjelpe HDS slik HDS ber om (HDS vil betale dine rimelige omkostninger i forbindelse med dette); og (iv) har ikke brutt denne DK, inkludert online-vilkårene.
- (b) HDS vil, etter eget valg og på egen bekostning, foreta ett eller flere av følgende tiltak i forbindelse med et produkt som er, eller som HDS betrakter som sannsynlig å være gjenstand for et IP-krav: (i) sikre de nødvendige rettigheter slik Du kan fortsette å bruke produktet uten overtredelse eller (ii) forandre Produktet slik at det ikke er krenkende eller erstatte det med noe som har lik funksjon som Produktet. I tilfelle ingen av alternativene er rimelig mulig, så vil HDS utstede tilbakebetaling, forutsatt at Du umiddelbart returnerer Produktet til HDS.

Tiltakene nevnt ovenfor gjelder ikke Tredjepartsprodukter eller på annen måte til Produkter som Du har, eller noen andre på vegne av Deg har: (i) Forandret eller kombinert med noen Tredjepartsprodukter som ikke er autorisert eller godkjent av HDS (ii) brukt utenfor HDS' beskrevne standard bruksområder for Produktet eller til et annet formål som ikke er autorisert av HDS (iii) unnlater å bruke siste tilgjengelige utgave av produktet og som ville ha forhindret krenkelsen, eller (iv) hvor IP-kravet oppstår på grunn av materiale eller gjenstand som Du eier eller selv har skaffet Deg fra en tredje part.

6. KONFIDENSIELL INFORMASJON

Hver part må verne om all Konfidensiell Informasjon som mottas fra den andre part ved å håndtere den med samme omhu som med vår egen Konfidensiell Informasjon. HDS vil ikke åpenbare Din Konfidensielle Informasjon til andre, om ikke godkjent av Deg, og Du må gjøre det samme med HDS Konfidensielle Informasjon. HDS kan imidlertid åpenbare Din Konfidensielle informasjon til HDS' personale og avtaleparter dersom det er nødvendig for å utføre forpliktelser i henhold til denne DK.

7. ANSVARSBEGRENSNINGER

7.1 Ubegrenset Ansvar

Hver av partene erkjenner fullt ansvar overfor den annen part som følge av: dødsfall eller personskader som følge av uaktsomhet eller forsømmelser; krav om utbetalt betaling; uforvarelig, lovbestemte forbrukerrettigheter (for eksempel, i følge lover som fastsetter strengt produktansvar); brudd på software lisens; brudd på taushetsplikten; og andre krenkelser av Hitachi IP.

7.2 Ansvarsbegrensninger

Med unntak av avsnitt 7.1 og de unntak som som er beskrevet i Online-vilkårene og i den utstrekning det ikke er forbudt ved lov:

- (a) hver av våre respektive maksimale ansvar for alle samlede krav, enten ved kontraktbrudd, garantibrudd eller erstatningsrettslig forhold, inkludert uaktsomhet, vil være begrenset til det beløp betalt for Produkt(ene), Tredje Parts Produkt(er), Tredje Parts Programvare eller Tjenester som kravet/kravene gjelder, dog begrenset til maksimalt hundre tusen Euro (EUR 100 000) per avtale; og (b) ingen av oss vil respektivt være ansvarlige for erstatning for indirekte tap, oppreisning, dokumenterte erstatningskrav, tilfeldige tap, eller erstatning for følgeskader i forbindelse med eller som resultat av

DPA_V3_02JAN08_Norway_Norwegian

denne DK inklusive Online-vilkår (inkludert, uten begrensninger, tap av omsetning, inntekter, fortjenester, goodwill, bruk, data, elektronisk oversendte bestillinger, eller andre økonomiske fordeler), hvordan enn de oppstår, enten ved kontraktbrudd, garantibrudd eller ved erstatningsrettslige forhold, inkludert ved uaktsomhet, og til og med om den ansvarlige part tidligere er varslet om muligheten for slike skader. Ansvar for skader skal være begrenset og ekskludert, selv om en begrenset beføyelse i denne Avtalen ikke fører til det ventede resultat.

8. TERMIN OG OPPSIGELSE/HEVING

Denne DK vil påbegynne på Avtaledatoen og fortsette inntil den er sagt opp av en av partene ved skriftlig meddelelse til den andre, eller hvis den andre (i) bryter bestemmelsene i denne DK om taushetsplikt, immaterielle eiendeler eller eksportrestriksjoner; (ii) begår vesentlig brudd på andre vilkår og ikke retter opp dette brudd innen 30 dager fra skriftlig pålegg om å gjøre det; eller (iii) blir eller står i fare for å bli insolvent. Hvis denne DK blir oppsagt eller hevet, vil dine rettigheter, lisenser og fordeler i følge denne opphøre og Du må etterkomme HDS' anmodning om enten å fjerne eller tilintetgjøre all Hitachi IP i din besittelse eller under Din kontroll eller returnere slike materiale og deler til HDS på egen bekostning. Videre vil Du ikke bli løst fra betalingsansvar, og alle beløp som Du er skyldig HDS vil umiddelbart forfalle til betaling. Ingen av oss anses for å ha frafalt eksisterende rettigheter eller beføyelser.

9. GENERELT

9.1 Tredje Parts Produkter

Med mindre noe annet uttrykkelig er bestemt i denne DK, Online-vilkårene eller en Arbeidskunngjørelse: (i) HDS ordner med Tredje Parts Produkter til Deg uten noen form for garantier eller vedlikehold, og (ii) lisenser, garantier og støtte til Tredje Parts Produkter vil bli utført av den relevante leverandøren i følge deres lisensavtaler som HDS overfører til Deg.

9.2 Eksportrestriksjoner

Du erkjenner at i visse land kan lover og reglement forby eksport av datautstyr og teknologi, salg og re-eksport av slike produkter eller teknologi hvis du kjenner til eller har grunn til å vite at slike produkter og teknologier er til bruk for design, utvikling, produksjon, hamstring eller bruk av atomiske, kjemiske eller biologiske våpen eller raketter, og i visse land (f.eks. Kina) til visse konvensjonelle militærformål. Hvis du selger eller overfører eiendomsretten eller retten til bruk av produktene eller andre materialer levert av HDS til andre personer eller enheter, skal du forsikre at alle gjeldende eksportrestriksjoner beskrevet i dette avsnittet blir overholdt.

9.3 Tvisteløsning

I tilfellet en tvist, skal hver av oss bruke rimelige forsøk på å utnevne en behørig person fra våre respektive administrasjonsteam som skal møtes og forsøke å løse tvisten i god tro. Hvis de ikke klarer å løse konflikten innen 30 dager, kan hver av oss gripe til alternative konfliktløsninger som meglings eller på annen måte søke en utvei via retten. Hver av oss kan søke rettslig eller annen akutt rimelig bistand til enhver tid.

9.4 Diverse

(a) Med mindre skriftlig avtalt at et annet lands rett er gjeldene, vil Norges lover gjelde for denne DK, uavhengig av norske lovvalgsregler. Søksmål anlegges for norsk domstol. I den grad det er tillatt i norsk rett vil ikke FN-konvensjonen om kontrakter for internasjonale løseorekjøp (CISG) gjelde for denne DK.

(b) Ingen av oss skal være ansvarlig for ikke å fullbyrde noen plikter (unntatt betalingsansvar) forårsaket av forhold utenfor partens rimelige kontroll forutsatt at man har gjort rimelige forsøk på å fullbyrde dem.

(c) Du kan ikke tildele, eller på annen måte overføre noen av Dine rettigheter i følge denne DK uten HDS' forutgående skriftlig samtykke.

(d) HDS kan bruke underleverandører til å utføre HDS forpliktelser, men HDS skal forbli ansvarlig for deres utførelser.

(e) Meddelelser i tråd med denne DK skal være skriftlig, til egnet representant for mottaker, som identifisert i DK eller på annen måte til overordnet forretningsleder. Meddelelser skal ansees levert: når de er håndlevert, når en rettmessig autorisert ansatt eller representant for mottakeren gir skriftlig godkjenning på mottak; på en email melding, på det tidspunkt kommunikasjon er innført i informasjonssystemet til mottaker; for post, tre dager etter avsending og for faks, ved tidspunktet angitt i senders kvittering på mottatt sending.

(f) Vi er hver av oss uavhengige leverandører og det er ingen faktisk eller ansette partnerskap, lisensordning, samtykket foretagende, agentur, ansettelse eller annen forvaltningsforbindelse mellom oss.

(g) Rettigheter og forpliktelser i denne DK, som av natur skal overleve oppsigelse eller opphør, skal forbli gjeldende etter oppsigelse.

(h) Du gir bevilgning til HDS å bruke Ditt navn i reklamemateriell, inklusive pressemeldinger, presentasjoner og kundereferanser i forbindelse med salg av Produktene og Tjenester. Disse tillatelser er gratis og til bruk i alle medium verden over. Det forestående gjeldende skal likevel få skriftlig godkjenning fra Deg til offentlig omtale som inneholder erstatningskrav, prisoverslag, endossement eller tillegg fra Deg, som en godkjenning som ikke er urimelig holdt tilbake.

(i) Hvis noen av oss unnlater umiddelbart å utføre kontraktmessige rettigheter betyr det ikke alene at retten har frafalt. For at en fraskrivelse skal være gyldig må den være skriftlig og den vil ikke fremkalle en kontinuerlig fraskrivelse eller noen forventninger at rettighetene ikke vil bli opprettholdt, unntatt hvor det er spesielt beskrevet at det skal gjøres.

(j) Bortsett fra gjennom Online-vilkårene, kan denne DK kun forandres skriftlig, signert av en autorisert representant fra begge parter. Alle forandringer på Online-vilkår skal ikke gjelde med virkning for Bestillinger for Produkter og Tjenester som ble satt opp før forandringdatoen. Forandringer på Online-vilkårene kan bli gyldig for nye Bestillinger mottatt av HDS før forandringen bare om Du godkjenner det.

(k) DK (inklusive Online-vilkår, alle Bestillinger, Bestillingsbekreftelser og Arbeidskunnngjørelser) er den fullkomne avtalen angående dette temaet. All annen skriftlig kommunikasjon, tolkning, forslag, representasjoner og garantier er i følge avtale, utelukket og er uten makt eller effekt (i den utstrekning det er tillatt ved lov).

(l) Hvis det oppstår en motstrid mellom bestemmelsene i DK, skal følgende rekkefølge gjelde (i avtagende rekkefølge): (i) denne DK; (ii) Online-vilkår; (iii) en Bestillingsbekreftelse; (iv) en Bestilling; og (v) en Arbeidskunnngjørelse.

(m) Denne DK og alle vedlegg skal underskrives i duplikat, hver av dem kan bli oversendt elektronisk, til å være gyldig ved den andre parts mottak av underskrevne kopi.

10. DEFINISJONER OG FORTOLKNING

Vedlegg: alle underskrevne dokumenter vedlagt denne DK som supplerer eller endrer den.

Konfidensiell Informasjon: informasjon som, på det tidspunkt opplysningene blir synlige, er tydelig merket konfidensiell eller i de tilfeller hvor den betraktes som konfidensiell.

Utstyr: maskinvarer og reservedeler.

Innledende Tjenesteperiode: den innledende, fornybare tjenesteperioden gjeldene Vedlikehold og Støttetjenester (som enten er 12, 24, eller 36 måneder).

Betalingsudyktig: En parts manglende evne til å betale sin gjeld når den forfaller; eller utnevnt mottaker eller forvalter, avviklingsstyre eller lignende personer til partens forretninger i medhold av ethvert

lands jurisdiksjon; eller innkalling til møte med kreditorer eller av andre grunner opphør av forretningsvirksomhet.

Vedlikehold og støttetjenester: Utstyrets Vedlikeholds og Programvarestøtte beskrevet mer detaljert i Online-vilkårene.

Bestilling: En skriftlig eller elektronisk bestilling fra Deg på et Produktkjøp og/eller Tjenester fra HDS, eller et dokument som beskriver detaljer på Produktet, Produktbeskrivelse og priser som er fremlagt i overensstemmelse med HDS bestillingsbetingelser gjeldene på det tidspunkt.

Bestillingsbekreftelse: en skriftlig eller elektronisk bekreftelse eller faktura utgitt av HDS som respons til en Bestilling.

Produkt(er): alt Utstyr og/eller Programvarer fortegnet i HDS standard produktprisliste utgitt til enhver tid.

Profesjonelle tjenester: programvareaktivasjon, datamigrering og andre tjenester.

Utgitte spesifikasjoner: er spesifikasjoner på Produktene som er listet som gyldige på Bestillingstidspunkt.

Tjenester: Vedlikehold og Støttetjenester, Profesjonelle Tjenester og alle tjenester oppført i HDS utgitte tilbud til enhver tid.

Programvare: objektkodeformatet for (i) programmering av fast programvare inngående i Utstyret for å muliggjøre funksjon av basisfunksjoner (**Operativsystemprogramvare**) og (ii) programvareprogram utgitt av HDS (**Program**) og (iii) alle Oppdateringer, relevant dokumentasjon og spesifikasjoner.

Arbeidskunnngjøring eller SOW: er et dokument som fullt ut beskriver Profesjonelle Tjenester som HDS skal utføre og betegner tjenestene som skal bli utført, anslåtte leveransdatoer, godkjennelsesprosedyrer og funksjoner og ansvarsforhold av partene.

Skatt: skatt, toll, gebyr eller avgifter (inklusive forskuddstrekk av skatt og MVA).

Tredje Parts Produkter: alle Produkter forsynt av HDS som ikke er listet i HDS prislister på standardprodukter til enhver tid.

Tredje Parts Programvare: alle Programvarer innebefattet eller bestående av Tredje Parts Produkter.

Oppdateringer: påfølgende utgivelse og feilkorreksjon på Programvare tidligere har vært bevilget av HDS, som oppsatt i prislister på standardproduktene til HDS utgitt fra tid til annen.

Bruk: bruk av Programvarer i virkelig produksjon av dataprosesser enten i bruk av Produkter eller ved bruk av Programmer.

Garantiperiode: betyr den perioden bestemt i Online-vilkårene for et bestemt Produkt.

Arbeidsprodukt: forfatterskapsarbeid, programlister, hjelpemidler, dokumentasjon, rapporter, tegninger og lignende verk laget av eller på vegne av HDS i samsvar med Tjenestene.

FULLBYRDET SOM EN AVTALE:

Partene v/ sine representanter har med dette inngått denne DK fra gjeldende dato.

HITACHI DATAS SYSTEMS AS	FOR KUNDE:
Underskrift:	Underskrift:
Navn:	Navn:
Tittel:	Tittel:
Underskrift:	Underskrift:
Navn:	Navn:
Tittel:	Tittel: